

AUSGABE / EDITION
APRIL < 1 / 2017 > AVRIL

INTERNATIONALES SPORTGESETZ DER FIA
CODE SPORTIF INTERNATIONAL DE LA FIA

INTERNATIONALES SPORTGESETZ

Das Internationale Sportgesetz der FIA, aktualisiert für 2017, kann im Internet unter www.motorsport.ch (mit hervorgehobenen Änderungen) oder, in der Originalversion, unter www.fia.com eingesehen werden.

Der als Anhang B veröffentlichte VERHALTENSKODEX verdient eine ganz besondere Aufmerksamkeit.

CODE SPORTIF INTERNATIONAL

Le Code Sportif International de la FIA, mis à jour pour 2017, peut être consulté sur le site www.motorsport.ch (avec mise en évidence des changements) ou, en version originale, sur le site www.fia.com.

La CHARTE DE BONNE CONDUITE publiée en Annexe B mérite ici une attention toute particulière.

ANHANG "H" – RALLYES

ÄNDERUNGEN AB DEM 01.01.2018

Art. 5 – Rallyes (1. Kategorie) (FIA NET)

.....
5.5 Sicherheit der teilnehmenden Equipen

.....
5.5.4 Streckenüberwachung und Signalgebung
Im ganzen Text wird der Ausdruck "gelbe Flagge" durch den Ausdruck "**rote Flagge**" ersetzt.

ANNEXE "H" – RALLYES

CHANGEMENTS POUR LE 01.01.2018

Art. 5 – Rallyes (1^{ère} Catégorie) (FIA NET)

.....
5.5.4 Sécurité des équipages concurrents

.....
5.5.4 Surveillance de la route et signalisation
Dans tout le texte, le terme "Drapeau jaune" est remplacé par le terme "**Drapeau rouge**".

ANHANG "L" – KAPITEL I
INTERNATIONALE FAHRERLIZENZEN FIA

Art. 4 - Qualifikation für die Stufen B und A (FIA NET)

.....
4.2 Für den Erhalt der Stufe B

.....
Oder
2) Der Fahrer muss Inhaber einer Lizenz der Stufe C sein. Ebenfalls muss festgestellt werden, dass der Fahrer in befriedigender Weise an mindestens 7 Rennen von Nationalen oder Internationalen Meisterschaften teilnimmt. **Das im Art. 1.2, Kapitel I des Anhangs L angegebene Alter muss eingehalten werden.**

Oder
3) Der Antragsteller muss innerhalb der drei ersten Ränge des Schlussklassements einer Weltmeisterschaft oder eines Weltpokals der CIK gewertet worden sein. **Das im Art. 1.2, Kapitel I des Anhangs L angegebene Alter muss eingehalten werden.**

ANNEXE "L" – CHAPITRE I
LICENCES INT. DE LA FIA POUR PILOTES

Art. 4 - Qualification pour les Degrés B et A (FIA NET)

.....
4.2 Pour l'obtention du Degré B,

.....
Ou
2) Le pilote doit être détenteur d'une licence de Degré C. Il doit également être constaté qu'il participe de manière satisfaisante à au moins 7 courses de championnats nationaux ou internationales. **L'âge minimum indiqué à l'Art. 1.2 du Chapitre I de l'Annexe L doit être respecté.**

Ou
3) Le demandeur doit avoir terminé dans les trois premiers au classement final d'un Championnat du Monde ou d'une Coupe du Monde de la CIK. **L'âge minimum indiqué à l'Art. 1.2 du Chapitre I de l'Annexe L doit être respecté.**

REGLEMENTIERUNG DER SCHWEIZER MEISTERSCHAFTEN UND CUPS REGLEMENTATION DES CHAMPIONNATS ET COUPES SUISSES

SCHWEIZER RALLYE MEISTERSCHAFT

Liste der Rallye-Prioritätsfahrer ASS

Die Liste der Prioritätsfahrer per 01.01.2017, erstellt gemäss Art. 9, Kap. IV-C ASJ, sieht wie folgt aus:

ALTHAUS Cédric, Moudon (18)
ALTHAUS Nicolas, Moutier (17)
BALLINARI Ivan, Biogno-Beride (18)

CARRON Sébastien, Vétroz (18)
COPPENS Mike, Verbier (17)
DEVANTHERY Aurélien, Grône (18)

HOTZ Grégoire, La Chaux-de-Fonds (17)
PERROUD Pascal, Bursins (18)
TOEDTLI Jérémie, Colombier (17)

CHAMPIONNAT SUISSE DES RALLYES

Liste des pilotes de rallye prioritaires ASS

La liste des pilotes prioritaires au 01.01.2017, établie selon l'art. 9, chap. IV-C ASA, se présente comme suit:

VERANSTALTUNGSREGLEMENTE DER NSK REGLEMENTS DE LA CSN POUR LES EPREUVES

VIII-C – RALLYES

Art. 31 – Sonderprüfungen (SP) (NSK 02.17)

.....

31.14 Verwendung von roten Flaggen

Wenn ein Fahrer eine gezeigte rote Flagge passiert, muss er umgehend verlangsamen, die reduzierte Geschwindigkeit bis zum Ende der Spezialprüfung wahren und den Anweisungen der Streckenkommissare oder der Interventionsfahrzeuge die er antrifft Folge leisten. Die Flaggen werden an allen dem Zwischenfall vorangehenden Funkposten gezeigt. Jegliche nicht Einhaltung dieser Vorschrift zieht eine durch die Sportkommissare festzulegende Strafe nach sich.

Jeder Equipe der die rote Flagge gezeigt wurde, wird eine Zeit gemäss Artikel 31.13 vergeben.

VIII-C – RALLYES

Art. 31 – Epreuves Spéciales (ES) (CSN 02.17)

.....

31.14 - Utilisation des Drapeaux Rouges

Lorsqu'un pilote passe devant un drapeau rouge déployé, il doit immédiatement ralentir, maintenir cette vitesse réduite jusqu'à la fin de la spéciale et suivre les instructions des commissaires de route ou des pilotes des voitures d'intervention qu'il rencontre. Les drapeaux seront déployés à tous les points radio précédant l'incident. Tout non-respect de cette règle entraînera une pénalité qui sera décidée par les Commissaires Sportifs.

Tout équipage ayant reçu le drapeau rouge se verra attribuer un temps conformément à l'Article 31.13.

ZEITMESSUNG

ASS Label für Zeitmessequipen (NSK 12.16)

Folgende Zeitmessequipen wurden für den Erhalt des ASS Labels 2017 bezeichnet:

GVI Timing, Rossens <>

CHRONOMETRAGE

Label ASS pour équipes de chronométrage (CSN 12.16)

Les équipes de chronométrage suivantes ont été désignées pour obtenir le Label ASS 2017:

sportstiming.ch, Diepoldsau

MARKENPOKALE UND RENNSPORTSERIEN COUPES DE MARQUES ET SERIES DE COMPETITION

NATIONALE UND REGIONALE SERIEN

Folgende Serien wurden von der NSK für die Saison 2017 genehmigt und bewilligt (NSK 12.16 + 02.17):

Auto:	RC	1701 /NAT	Renault Classic Cup
	ATS	1702 /REG	Abarth Trofeo Slalom
	OPC	1703 /REG	Opel OPC Challenge
	PC	1704 /NAT	Porsche Sports Cup

SERIES NATIONALES ET REGIONALES

Les Séries suivantes ont été approuvées et autorisées par la CSN pour la saison 2017 (CSN 12.16 + 02.17):

Auto:	RC	1701 /NAT	Renault Classic Cup
	ATS	1702 /REG	Abarth Trofeo Slalom
	OPC	1703 /REG	Opel OPC Challenge
	PC	1704 /NAT	Porsche Sports Cup

PGT 1705 /NAT Porsche GT3 Cup Challenge
PSC 1706 /REG Porsche Slalom Cup
PDC 1707 /REG Porsche Driver Challenge

Karting: KT 1701 /Club Kappelen Trophy
VT 1702 /Club Vega Trofeo
RMC 1703 /Club Rotax Max Challenge
EK 1704 /Club Easy Kart Switzerland

PGT 1705 /NAT Porsche GT3 Cup Challenge
PSC 1706 /REG Porsche Slalom Cup
PDC 1707 /REG Porsche Driver Challenge

Karting: KT 1701 /Club Kappelen Trophy
VT 1702 /Club Vega Trofeo
RMC 1703 /Club Rotax Max Challenge
EK 1704 /Club Easy Kart Switzerland

TECHNISCHE REGLEMENTIERUNG DER NSK REGLEMENTATION TECHNIQUE DE LA CSN

ASJ VII-A – BESONDERE BESTIMMUNGEN DER NSK

.....
Art. 10 - Gruppen ISN und ISA

.....
Katalysator: Im Zusammenhang mit dem Katalysator wird in Erinnerung gerufen, dass alle Fahrzeuge der Gruppen ISN und ISA u.a. den Bestimmungen vom Artikel 252.3.6 Anhang J entsprechen müssen.

Treibstofftank: Wenn der Originaltank an seinem ursprünglichen Einbauort verwendet wird, ist ein Sicherheitstank gemäss Artikel 253.14 Anhang J FIA nur empfohlen.

Art. 11 - Gruppen N und A

Treibstofftank: Wenn der Originaltank an seinem ursprünglichen Einbauort verwendet wird und das Fahrzeug über einen vor dem 31.12.2016 ausgestellten Schweizer Wagenpass verfügt, ist ein Sicherheitstank gemäss Artikel 253.14 Anhang J FIA nur empfohlen.

Art. 12 - Gruppen R1, R2, R3 (exkl. R3T + R3D)

Treibstofftank: Zusätzlich zu dem gemäss Artikel 260 401-a1 des aktuellen Anhang J FIA vorgeschriebenen - als VR homologierten - Sicherheitstank, wird für die Gruppe R1, R2 und R3 ebenfalls ein Treibstofftank gemäss Artikel 260 401-a1 Anhang J FIA 2016 zugelassen.

Diese Ausnahme gilt bis zum 31.12.2017.

.....
Art. 15 E2-SH - TracKing (neuer Artikel) (NSK 03.17)
Zugelassen sind ausschliesslich Fahrzeuge des Typs TracKing, hergestellt durch die Firma Bourgeon Concept. Die Fahrzeuge müssen vollumfänglich dem Artikel 277 Anhang J FIA für die Gruppe E2-SH entsprechen, mit Ausnahme der Bestimmungen über die Windschutzscheibe gemäss Artikel 277.4 Anhang J FIA für die Kategorie II-SH.

ASA VII-A – DISPOSITIONS PARTICULIERES DE LA CSN

.....
Art. 10 - Groupes ISN et ISA

.....
Catalyseur: En ce qui concerne le catalyseur, il est rappelé que tous les véhicules des Groupes ISN et ISA doivent répondre e.a. aux dispositions de l'Article 252.3.6 Annexe J.

Réservoir de carburant: Si le réservoir d'origine et son emplacement sont conservés, le réservoir de sécurité prescrit par l'article 253.14 Annexe J FIA, est seulement recommandé.

Art. 11 - Groupes N et A

Réservoir de carburant: Si le réservoir d'origine et son emplacement sont conservés, et que la voiture est au bénéfice d'un passeport technique Suisse d'avant le 31.12.2016, le réservoir de sécurité prescrit par l'article 253.14 Annexe J FIA, est seulement recommandé.

Art. 12 - Groupes R1, R2, R3 (excl. R3T + R3D)

Réservoir de carburant: Outre le réservoir de sécurité homologué en VR selon article 260 401-a1 de l'Annexe J FIA en vigueur, un réservoir de carburant selon article 260 401-a1 de l'Annexe J FIA 2016 est également autorisé en groupe R1, R2 et R3.

Cette exception est valable jusqu'au 31.12.2017.

.....
Art. 15 E2-SH - TracKing (nouvel Article) (CSN 03.17)
Sont autorisés uniquement les véhicules du type TracKing construits par l'Entreprise Bourgeon Concept. Les véhicules doivent répondre intégralement à l'Article 277 de l'Annexe J FIA pour le Groupe E2-SH, excepté les dispositions concernant le pare-brise selon l'Article 277.4 de l'Annexe J FIA pour Catégorie II-SH.

ÄNDERUNGEN UND INTERPRETATIONEN DES ANHANG «J» MODIFICATIONS ET INTERPRETATIONS DE L'ANNEXE «J»

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN Artikel 253

Art. 11 - Scheiben / Netze (FIA NET)
11.1 Scheiben

.....
11.1.1 Nur bei Rallye:

~~Wenn die Silberfolien oder getönten Folien nicht vonwen-~~

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ Article 253

Art. 11 - Vitres / Filets (FIA NET)
11.1 Vitres

.....
11.1.1 En Rallye seulement:

~~Si les films argentés ou fumés ne sont pas utilisés ou si~~

~~let werden oder wenn die Seitenscheiben und die Scheibe des Schiebedachs nicht aus Verbundglas sind, ist die Verwendung von splitterschützenden, durchsichtigen und farblosen Splitterschutzfolien bei den Seitenfenstern und der Scheibe des Schiebedachs obligatorisch. Ihre Dicke darf 100 Mikron nicht überschreiten.~~

Die Verwendung von durchsichtigen und farblosen Splitterschutzfolien (maximale Dicke: 100 Mikron) ist bei den Seitenfenstern und der Scheibe des Schiebedachs obligatorisch, ausser wenn sie aus Polycarbonat bestehen.

Die Seitenfenster und die Scheibe des Schiebedachs dürfen Silberfolien oder getönte Folien anstelle der durchsichtigen und farblosen Splitterschutzfolien verwenden (siehe nachstehende Bedingungen).

Die Verwendung von Silberfolien oder getönten Folien ist auf den **hinteren** Seitenscheiben, der Heckscheibe und der Scheibe des Schiebedachs, unter folgenden Voraussetzungen erlaubt:

- ~~– Die auf den vorderen Seitenfenstern und auf den hinteren Seitenfenstern verwendeten Silber- oder getönten Folien müssen mit einer Aussparung einer Fläche entsprechend der Fläche eines Kreises von 70mm Durchmesser versehen sein, um den Fahrer sowie den Wageninhalt von aussen zu sehen.~~
- In der Ausschreibung des Wettbewerbs muss die Staatlichkeit erwähnt sein.

11.2 Netze

.....
Art. 14 - FIA genehmigte Sicherheitstanks (FIA NET)
Beschluss des World Council FIA vom 09.03.2017:

>> Die im Anhang J 2016 veröffentlichte Reglementierung ist 2017 obligatorisch zu verwenden.

>> Die im Anhang J 2017 veröffentlichte Reglementierung ist 2017 fakultativ und ab 01.01.2018 obligatorisch zu verwenden.

REGLEMENT FÜR DIE GRUPPE N **Artikel 254**

Art. 2 - Homologation (FIA NET)

.....
Die bei Tourenwagen (Gruppe A) erlaubten Optionsvarianten (VO) können nicht auf Produktionswagen (Gruppe N) übertragen werden, sofern es sich nicht um folgende Ausnahmen handelt:

- Motor-Schwungrad gleichen Durchmessers und gleichen Gewichts wie das Originale, und ausschliesslich wenn dieses Original-Schwungrad aus zwei Teilen besteht.
- Motor-Schwungrad für automatische Getriebe
- Treibstofftank (bis 31.12.2017)**
- Automatisches Getriebe

.....
Art. 6.9 - Treibstoffzuleitung (FIA NET)

.....
Die Treibstoffleitungen müssen durch Leitung en aus dem Flugzeugbau ersetzt werden, wobei die Führung dieser Leitungen frei gestellt ist **(2017 nur anwendbar, wenn ein Tank FT3-1999, FT3.5-1999 oder FT5-1999**

~~les vitres latérales et la vitre du toit ouvrant ne sont pas en verre feuilleté, l'utilisation de films antidéflagrants transparents et incolores sur les vitres latérales et sur la vitre du toit ouvrant est obligatoire. Leur épaisseur ne doit pas être supérieure à 100 microns.~~

L'utilisation de films antidéflagrants transparents et incolores (épaisseur maximum: 100 microns) est obligatoire sur les vitres latérales et de toit ouvrant, sauf si elles sont en polycarbonate.

Les vitres latérales arrière et la vitre de toit ouvrant peuvent utiliser des films argentés ou fumés (voir conditions ci-dessous) en remplacement des films antidéflagrants transparents et incolores.

L'utilisation de films argentés ou fumés est autorisée sur les vitres latérales **arrière**, la vitre arrière et la vitre du toit ouvrant, et aux conditions suivantes:

- ~~– Les films argentés ou teintés utilisés sur les vitres latérales avant et sur les vitres latérales arrière doivent être munis d'une ouverture d'une surface équivalente à la surface d'un cercle de 70mm de diamètre afin de permettre de voir de l'extérieur le pilote, ainsi que le contenu de la voiture.~~
- Mention de l'autorisation doit être faite dans le règlement particulier de la compétition.

11.2 Filets

.....
Art. 14 - Réservoirs de sécurité approuvés FIA (FIA NET)
Décision du Conseil Mondial FIA du 09.03.2017:

>> La réglementation publiée à l'Annexe J 2016 est d'application obligatoire en 2017.

>> La réglementation publiée à l'Annexe J 2017 est d'application recommandée en 2017 et obligatoire dès le 01.01.2018.

REGLEMENT POUR LE GROUPE N **Article 254**

Art. 2 - Homologation (FIA NET)

.....
Les Variantes-Options (VO) de la fiche Voitures de Tourisme (Groupe A) ne sont pas valables en Voitures de Production (Groupe N), sauf si elles portent sur:

- volant moteur de même diamètre et de même poids que celui d'origine, si et seulement si ce volant d'origine est constitué de deux parties.
- volant moteur pour boîte de vitesses automatique;
- réservoir à carburant (jusqu'au 31.12.2017)**
- boîte de vitesses automatique;

.....
Art. 6.9 - Circuit de carburant (FIA NET)

.....
Les canalisations d'essence doivent être changées pour des canalisations de type aviation, le parcours de ces canalisations étant libre **(En 2017, applicable uniquement si un réservoir FT3-1999, FT3.5-1999 ou**

verwendet wird).

.....

~~Bei Rallyes darf der Gesamtinhalt der Treibstofftanks bei Rallyes:~~

Er darf den im Artikel 401d des Homologationsblattes Gruppe N erwähnten Inhalt überschreiten, wenn das Fahrzeug mit Tanks FT3-1999, FT3.5-1999 oder FT5-1999 ausgerüstet ist.

Er darf die nachstehenden Grenzwerte in Abhängigkeit des Motorhubraums nicht überschreiten:

.....

**REGLEMENT FÜR DIE GRUPPE A
Artikel 255**

Art. 5.9 - Treibstofftanks (FIA NET)

.....

TEXT ANWENDBAR IN 2017:

5.9.2 Der Treibstofftank kann durch einen von der FIA homologierten Sicherheitstank der Spezifikation FT3-1999, FT3.5-1999 oder FT5-1999 oder durch jeden anderen, vom Hersteller homologierten Tank ersetzt werden.

In diesem Fall ist die Anzahl der Tanks freigestellt. Diese müssen sodann innerhalb des Kofferraumes oder am ursprünglichen Ort untergebracht werden.

Die Herstellung von Hilfstanks eines Inhalts von weniger als einem Liter ist freigestellt.

Es ist auch erlaubt mehrere Treibstofftanks verschiedener homologierter Typen (einschliesslich des Standardtanks) mit Tanks FT3-1999, FT3.5-1999 oder FT5-1999 zu kombinieren, unter der Bedingung, dass das so erreichte Gesamtfassungsvermögen die in Artikel 5.9.1 festgelegten Grenzen nicht überschreitet.

TEXT ANWENDBAR IN 2018:

5.9.2 Der Treibstofftank muss ein von der FIA homologierter Sicherheitstank (Spezifikation FT3-1999, FT3.5-1999 oder FT5-1999) sein.

Die Anzahl der Tanks freigestellt. Diese müssen sodann innerhalb des Kofferraumes oder am ursprünglichen Ort untergebracht werden.

5.9.2.1 Der Unterbringungsort des Tanks

FT5-1999 est utilisé).

.....

Capacité totale des réservoirs pour les rallyes:

Elle peut excéder celle indiquée dans l'Article 401d de la Fiche d'homologation Groupe N si la voiture est équipée de réservoirs FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999.

~~la capacité totale des réservoirs de carburant~~ **Elle** ne doit pas excéder les limites suivantes, en fonction de la cylindrée du moteur:

.....

**REGLEMENT POUR LE GROUPE A
Article 255**

Art. 5.9 - Réservoirs de carburant (FIA NET)

.....

TEXTE APPLICABLE EN 2017:

5.9.2 Le réservoir peut être remplacé par un réservoir de sécurité homologué par la FIA (spécification FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999), ou un autre homologué par le constructeur de la voiture.

Dans ce cas, le nombre de réservoirs est libre et ils doivent être placés à l'intérieur du compartiment à bagages ou à l'emplacement d'origine.

Les réservoirs collecteurs d'une capacité inférieure à 1 litre sont de construction libre.

On peut également combiner les différents réservoirs homologués (y compris le réservoir standard) et des réservoirs FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999, dans la mesure où le total de leurs capacités n'excède pas les limites déterminées par l'Article 5.9.1.

TEXTE APPLICABLE EN 2018:

5.9.2 Le réservoir doit être un réservoir de sécurité homologué par la FIA (spécification FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999).

Le nombre de réservoirs est libre et ils doivent être placés à l'intérieur du compartiment à bagages ou à l'emplacement d'origine.

5.9.2.1 L'emplacement du réservoir d'origine

**REGLEMENT FÜR DIE GRUPPEN R1+R2+R3
Artikel 260**

**REGLEMENT POUR GROUPES R1+R2+R3
Article 260**

				4 – CIRCUIT DE CARBURANT / TREIBSTOFFSYSTEM	(FIA NET)
401-a0				RESERVOIR DE CARBURANT / TREIBSTOFFTANK (401a)	
401-a1	X	X	X	Le réservoir de carburant doit être homologué en <u>VR</u> . <u>A partir du 01.01.2018, il devra</u> être conforme à une des spécifications FIA (FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999) et respecter les prescriptions de l'Art. 253-14. <i>Der Treibstofftank muss als VR homologiert <u>sein</u>.</i> <u>Ab dem 01.01.2018 muss er</u> une <u>être</u> conforme à une des spécifications FIA (FT3-1999, FT3.5-1999 <u>oder</u> FT5-1999) sowie den Vorschriften des Art. 253-14 entsprechen.	

REGLEMENT FÜR DIE GRUPPE E Artikel 277

Art. 2 – Sicherheit (FIA NET)

Die Fahrzeuge müssen aus Sicherheitsgründen den Vorschriften der nachfolgenden Artikel entsprechen, je nachdem ob sie mit Fahrzeugen der Kategorie I, II oder III assimilierbar sind (siehe Artikel 251-1.1):

Fahrzeuge assimilierbar mit der Kategorie I:

- Sicherheit der Bremsanlage: 253-4
 - Stromkreisunterbrecher: 253-13
 - Sicherheitstank: 253-14
- (**Ab 01.01.2018:** Spezifikation FT3, FT3.5 oder FT5 obligatorisch unter Einhaltung der Bestimmungen des Artikels 253-14)
- Treibstoffleitungen, Pumpen und Filter: 253-3.1+3.2

.....
Fahrzeuge assimilierbar mit der Kategorie II:

- Räderwerkstoffe: 275-12.2
 - Feuerlöscher: 275-14.1 (253-7 für SH)
 - Rückspiegel: 253-9 (für SH)
- 275-**14.3.1+14.3.2+14.3.4 (für SC)**

.....

REGLEMENT POUR LE GROUPE E Article 277

Art. 2 – Sécurité (FIA NET)

Les véhicules doivent, pour raisons de sécurité, répondre aux prescriptions des articles suivants selon qu'ils sont assimilables à des véhicules de catégorie I, II ou III (voir Article 251-1.1):

Véhicules assimilables à la Catégorie I:

- Sécurité du système de freinage: 253-4
 - Coupe-circuit: 253-13
 - Réservoir de sécurité: 253-14
- (**A partir du 01.01.2018:** Spécification FT3, FT3.5 ou FT5 obligatoire, dans le respect des prescriptions de l'Art. 253-14)
- Canalisations de carburant, pompes et filtres: 253-3.1+3.2

.....
Véhicules assimilables à la Catégorie II:

- Matériau des roues: 275-12.2
 - Extincteurs: 275-14.1 (253-7 pour SH)
 - Rétroviseurs: 253-9 (pour SH)
- 275-**14.3.1+14.3.2+14.3.4 (pour SC)**

.....

ÄNDERUNGEN UND INTERPRETATIONEN DES ANHANG «K» MODIFICATIONS ET INTERPRETATIONS DE L'ANNEXE «K»

Verschiedene Anpassungen wurden von der FIA im Anhang K für 2017 vorgenommen. Da ein Grossteil dieser Änderungen erst sehr spät gegen Jahresende veröffentlicht wurde, war eine Ankündigung in den früheren NSK-Mitteilungen nicht möglich.

Der im Automobilsport Jahrbuch der ASS veröffentlichte Anhang K beinhaltet alle von der FIA zur Anwendung ab 2017 eingeführten Anpassungen.

Um einen Vergleich der Reglementierung 2016 mit den Bestimmungen 2017 zu ermöglichen, steht eine spezifische Datei auf der Webseite der ASS zur Verfügung. Adresse: www.motorsport.ch / Reglemente > Technik.

Diverses adaptations ont été apportées à l'Annexe K par la FIA pour 2017. Une grande partie de ces changements n'ayant été publiée que très tard à la fin de l'année dernière, il n'a pas été possible de rapporter à titre de préavis dans les Communications CSN précédentes.

L'Annexe K publiée à L'Annuaire du Sport Automobile ASS reprend toutes les adaptations introduites par la FIA pour application dès 2017.

Afin de permettre une comparaison de la réglementation 2016 avec les dispositions 2017, un fichier spécifique est à disposition sur le site Internet de l'ASS à l'adresse: www.motorsport.ch / Règlements > Technique.

ALLG. BESTIMMUNGEN, DEFINITIONEN

Art. 2.1.13 - Definitionen der Wettbewerben (FIA NET)

.....
2.1.13.4 Historische Strassenveranstaltung

-
- Zulässig sind Fahrzeuge ~~mit gemäss ihrer~~ **gemäss ihrer** Strassenzulassung in ihrem Registrierungsland und ~~mindestens 15 Jahre vor dem 1. Januar des laufenden Jahres hergestellt wurden~~ **die einer Periodenspezifikation bis zur Periode J2 inklusive entsprechen**. Die Fahrzeuge müssen mit strassenzugelassenen Reifen ausgestattet sein. Für keinen Teil der Veranstaltung sind Reifen zugelassen, die zur Verwendung in einem Wettbewerb hergestellt wurden. Die Annahme von Einschreibungen obliegt dem Veranstalter.

DISPOSITIONS GENERALES, DEFINITIONS

Art. 2.1.13 - Définition des compétitions (FIA NET)

.....
2.1.13.4 Epreuve Historique sur Route

-
- Les voitures admises seront les voitures conformes à la législation routière dans leur pays d'enregistrement, ~~construites au moins 15 ans avant le 1er janvier de l'année en cours~~ **et conformes à une spécification de période jusqu'à la Période J2 incluse**. Les voitures doivent être équipées de pneus admis pour un usage routier; les pneus fabriqués uniquement pour la compétition ne sont autorisés à aucun moment de l'épreuve. L'acceptation des inscriptions est décidée par les Organisateurs.

WAGENAUSWEISE

Art. 4.1 - Dokumente (FIA NET)

4.1.1 Jedes Fahrzeug, das an einer Veranstaltung teilnimmt, welche im internationalen Sportkalender der FIA aufgenommen ist, muss im Besitz eines HTP oder bei einem Gleich massigkeitslauf eines HRCP sein. Diese Dokumente sind rein technische Papiere und stellen keinerlei Garantie oder Meinung zu der Echtheit des Fahrzeuges dar.

Jedes Fahrzeug wird mit einem fälschungssicheren FIA Kleber mit Nummer und Strichcode identifiziert, der auf dem Fahrzeug und auf dem HTP bei dessen Ausstellung angebracht wird.

4.1.2 Der HTP ist Eigentum der FIA ...

.....
Art. 4.6 - Berufungsverfahren gegen die ASN Entscheidung

.....
4.6.2 Der Antragsteller muss innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Ablehnung schriftlich darum bitten, dass die ASN die kompletten Unterlagen in Zusammenhang mit dem Ausweis an die FIA schickt.

Anrufung der Berufungssubkommission der HMSC: Die Berufung muss innerhalb 30 Tage nach Mitteilung der Ablehnung an die FIA durch die vom Ablehnungsentscheid betroffene Person an die Berufungssubkommission der HMSC eingereicht werden.

Die Berufung muss beinhalten:

- die Identität des Antragstellers, die Kopie des angefochtenen Entscheides und die Gründe der an die Berufungssubkommission der HMSC eingereichten Berufung.

- jede Unterlage als Beweis der Überweisung der Berufungsgebühr an die FIA.

4.6.3 Die ASN muss dieser Bitte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang der Berufungsankündigung nachkommen.

4.6.4 **Innerhalb 30 Tage nach Empfang der Unterlagen wird die FIA die Bemerkungen der Subkommission Fahrzeugkonformität schriftlich an die ASN des Antragstellers, mit Gewährung einer Zusatzfrist von 14 Tagen für schriftliche Kommentare mitteilen. Die FIA wird den Antragsteller und die ASN über ihre Entscheidung informieren.**

In jedem Fall ist der Antragsteller für das vollständige Nachweisen und die Gültigkeit der gemäss Artikel 3.3 und Artikel 1.2 des Anhangs K geforderten Periodenspezifikation verantwortlich. Anderenfalls, oder wenn diesen Nachweis nicht eingereicht werden kann, wird die Berufung als unzulässig betrachtet.

4.6.5 **Im Falle, dass eine vollständig neue Frage aufgeworfen wird, wird eine 14tägige Zusatzfrist für die schriftliche Beantwortung auf diesen genauen Punkt gewährt.**

4.6.6 **Alle diesen schriftlichen Bemerkungen und alle dazugehörenden Unterlagen werden dann von der Berufungssubkommission der HMSC begutachtet, welche über die Frage entscheiden wird.**

4.6.7 **Es wird kein Recht zu einer Anhörung gewährt.**

4.6.8 **Die FIA wird den Antragsteller und die ASN über den Entscheid der Berufungssubkommission der HMSC innerhalb höchstens 21 Tage nach Prüfung der Unterlagen schriftlich informieren.**

DOCUMENTS D'IDENTITE DE VEHICULE

Art. 4.1 - Certification (FIA NET)

4.1.1 Tout véhicule participant à une compétition internationale de la FIA doit être en possession d'un PTH ou, dans le cas des Parcours de Régularité, d'un Laissez-Passer pour Voiture de Régularité Historique. Ces documents sont de nature purement technique et n'offrent aucune garantie ni appréciation, quelle qu'elle soit, sur l'authenticité de la voiture.

Chaque voiture sera identifiée par un autocollant infalsifiable de la FIA à numéro et code-barres appliqué sur la voiture et le PTH au moment où celui-ci sera délivré.

4.1.2 Le PTH est la propriété de la FIA ...

.....
Art. 4.6 - Procédure d'appel contre la décision d'une ASN

.....
4.6.2 Le candidat doit demander par écrit à l'ASN, dans les 30 jours suivant la notification du refus, d'envoyer à la FIA le dossier complet concernant la fiche.

Saisine de la Sous-Commission des Appels de la CSAH: l'appel doit être notifié à la Sous-Commission des Appels de la CSAH dans les 30 jours suivant la notification du refus à la FIA par la personne ayant fait l'objet de la décision de refus.

La notification d'appel doit comprendre :

- l'identité du candidat, la copie de la décision contestée et les motifs de l'appel soumis à la Sous-Commission des Appels de la CSAH;

- tout document prouvant que le droit d'appel a bien été versée à la FIA.

4.6.3 L'ASN doit se conformer à cette demande dans les 14 jours suivant la notification d'appel.

4.6.4 **Dans les 30 jours suivant la réception du dossier, la FIA enverra les observations de la Sous-commission Conformité des Véhicules, par écrit, à l'ASN de l'appelant, avec un délai supplémentaire de 14 jours accordé pour les commentaires écrits. La FIA informera le candidat et l'ASN de sa décision.**

Dans tous les cas, il est de la responsabilité du candidat de fournir la preuve complète et la validité de la spécification de période revendiquée conformément à l'Article 3.3 et à l'Article 1.2 de l'Annexe K. Dans le cas contraire, et s'il est impossible de fournir cette preuve, le dossier sera considéré comme irrecevable.

4.6.5 **Dans le cas où une question entièrement nouvelle serait soulevée, une période supplémentaire de 14 jours sera accordée pour répondre par écrit sur ce point précis.**

4.6.6 **Toutes ces observations écrites et toutes les pièces associées seront alors examinées par la Sous-Commission des Appels de la CSAH, qui se prononcera sur la question.**

4.6.7 **Il ne sera prévu aucun droit à une audition.**

4.6.8 **La FIA informera par écrit le candidat et l'ASN de la décision de la Sous-Commission des Appels de la CSAH dans un délai de 21 jours maximum après que celle-ci ait examiné le dossier.**

4.6.59 Zum Zeitpunkt der Einlegung der Berufung ist eine Berufungsgebühr von € 1500 zur Zahlung an die FIA zu bezahlen fällig. Wenn der Berufung stattgegeben wird, wird die Gebühr durch die betreffende ASN an den Antragsteller zurück erstattet.

4.6.59 ~~Des frais~~ Un droit de 1500 € liés à cette procédure d'appel ~~sont est~~ à payer à la FIA au moment de l'interjection de l'appel. Si l'appel est confirmé, l'ASN remboursera le montant de ce droit ~~les frais~~ à l'appelant.

TECHNISCHE BESTIMMUNGEN FÜR NICHT HOMOLOGIERTE FAHRZEUGE

Art. 6.3 - Vorderrad-/Hinterradaufhängung (FIA NET)

.....

6.3.5 Einstellbare Federaufnahmen können bei allen Fahrzeugen eingebaut werden, in deren Periodenspezifikationen dies vorgesehen ist.

Ab 0.01.2018 zu ersetzen durch:

Einstellbare Federaufnahmen können nur dann auf die Fahrzeuge eingebaut werden, wenn sie in der Periodenspezifikation des betreffenden Modells vorgesehen waren.

REGLEMENT TECHNIQUE POUR VOITURES NON HOMOLOGUEES

Art. 6.3 - Suspensions avant et arrière (FIA NET)

.....

6.3.5 Des plates-formes à ressort réglables peuvent être montées sur toutes les voitures si elles étaient prévues dans la spécification de période.

A partir du 01.01.2018 remplacer par:

Des plates-formes à ressort réglables ne pourront être montées sur les voitures que si elles étaient prévues dans la spécification de période du modèle concerné.

ANHANG VIII – ERLAUBTE ÄNDERUNGEN IN DEN PERIODEN E, F UND G1 FÜR SERIEN-TOURENWAGEN UND SERIEN-GT

Art. 11 - Gewicht (FIA NET)

Das Fahrzeuggewicht darf während einem Wettbewerb Veranstaltung zu keinem Zeitpunkt ~~das homologierte auf seinem HTP angegebene~~ Mindestgewicht ~~oder, falls das Modell nicht homologiert war, das in der Periodenspezifikation angegebene Gewicht~~ unterschreiten.

.....

Art. 12 - Stossfänger (FIA NET)

.....

12.3 Fahrzeuge, die bei Rallyes eingesetzt werden, müssen mit Stossfängern ausgerüstet sein, die der Periodenspezifikation des Modells entsprechen, es sei denn ~~entweder das~~ Modell war in der Periode ohne Stossfänger homologiert. ~~oder~~

~~Das in Betroff stehende individuelle Fahrzeug wurde ohne Stossfänger an Wettbewerben eingesetzt, die in der Periode gemäss FIA Bestimmungen durchgeführt wurden.~~

ANNEXE VIII – MODIFICATIONS AUTORISEES EN PERIODES E, F ET G1 POUR TOURISME DE SERIE ET GT DE SERIE

Art. 11 - Poids (FIA NET)

A tout moment durant une compétition, le poids ~~du véhicule de la voiture ne peut~~ de ~~de~~ de être inférieur au poids minimum indiqué sur son PTH, homologué par la FIA ou, si le modèle n'a pas été homologué, à celui de la spécification de période.

.....

Art. 12 - Pare-chocs (FIA NET)

.....

12.3 Les voitures participant à des rallyes doivent être équipées de pare-chocs conformes à la spécification de période du modèle, sauf si le modèle a été homologué en période sans pare-chocs. ~~ou si~~

~~le châssis concerne a participé en période, sans pare-chocs, a des épreuves organisées selon le règlement de la FIA.~~

ANHANG IX – ERLAUBTE ÄNDERUNGEN IN DEN PERIODEN E, F UND G1 FÜR RENN-TOURENWAGEN UND RENN-GT

Art. 13 - Fahrgastraum (FIA NET)

.....

13.2 Heckscheiben, Tür- und Ausstellfenster müssen aus Sicherheitsglas oder einem starren, transparenten Material von mind. 5 4 mm Dicke sein (Material Typ FAA, z.B. Lexan 400 wird empfohlen). Wenn die Serienscheiben ersetzt werden, kann der Fenster-Hebemechanismus entfernt werden.

ANNEXE IX – MODIFICATIONS AUTORISEES EN PERIODES E, F ET G1 POUR TOURISME ET GT DE COMPETITION

Art. 13 - Habitacle (FIA NET)

.....

13.2 Les vitres arrière ainsi que les vitres des portières et de custode doivent être faites de verre de sécurité ou d'un matériau transparent rigide d'au moins 5 4 mm d'épaisseur (une matière de type FAA, par ex. le Lexan 400, est recommandée). Si les vitres d'origine sont remplacées, le mécanisme de lève-vitre pourra être enlevé.